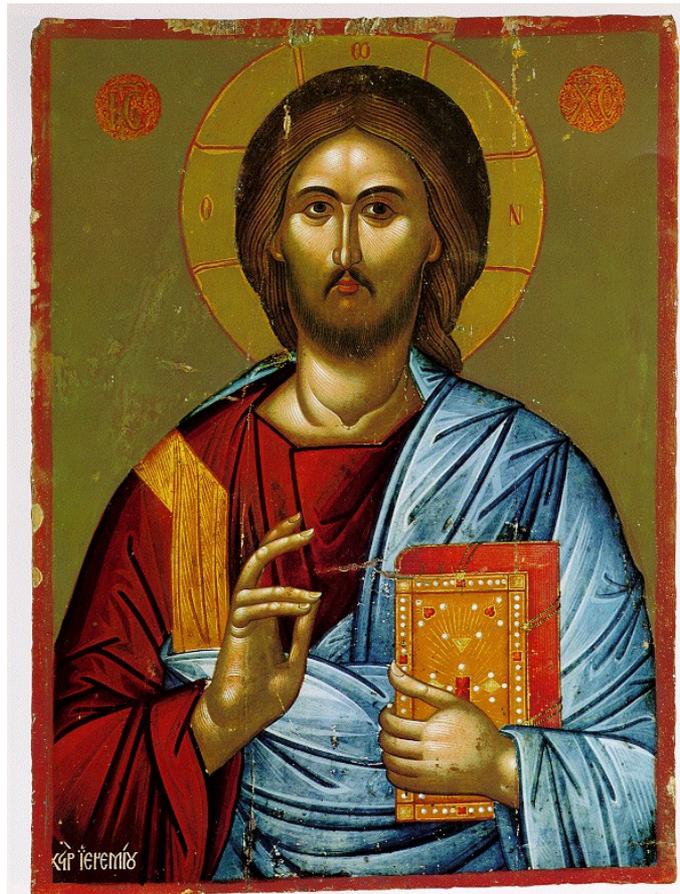


THE TRANSLATIONS



Παντοκράτορας, Φωτεινή εικόνα. Έργο του Γεραίου Παλλιάδη - αρχές 17ου αι.
Συλλογή Αγ. Εφραίμ, Βυζαντινών Αρχαιοτήτων Δοδικώνης.

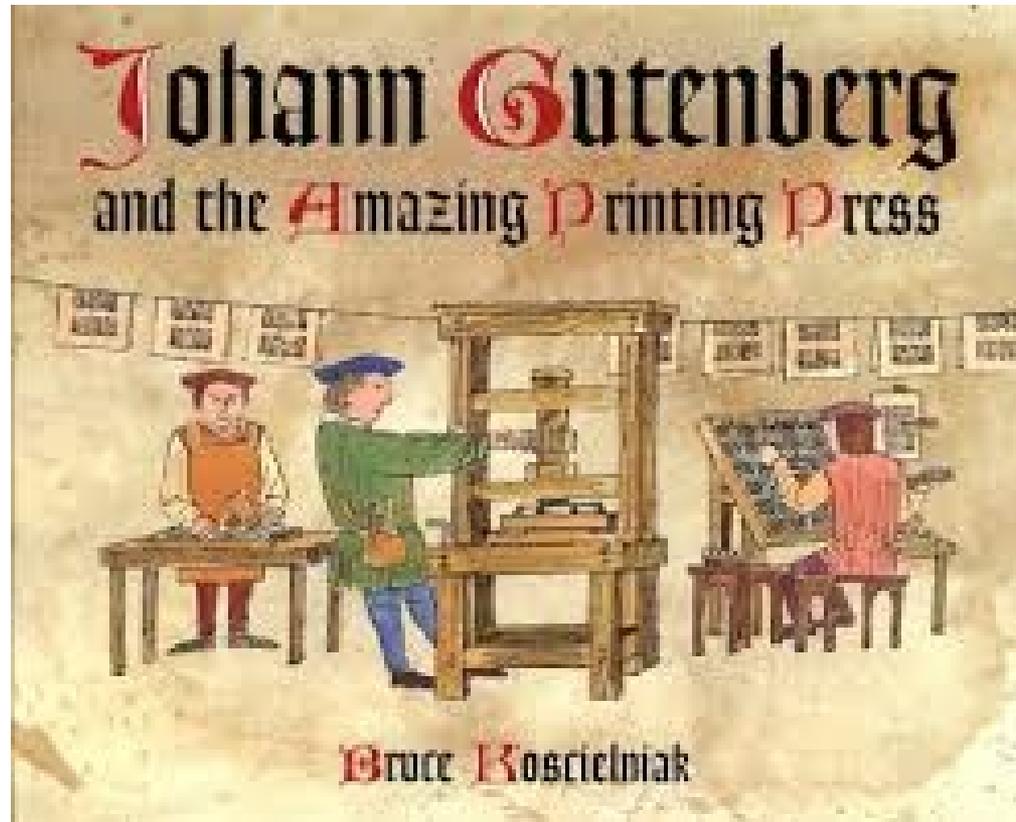
Christ Pantocrator. Portable icon. Work of Geraios Palladas - early 17th cent.
Collection of the 4th Ephorate of Byzantine Antiquities of the Dodecanese.

IN THE YEAR 1492

- **Columbus sailed the Ocean Blue**

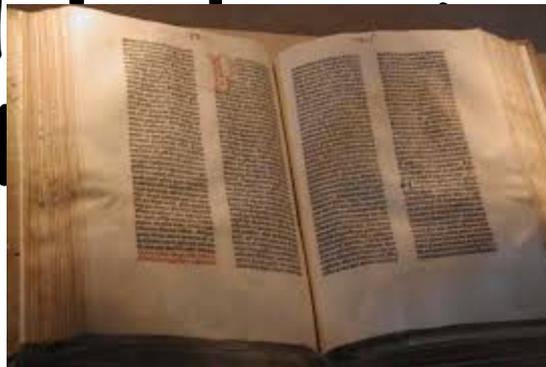


IN THE YEAR 1454



GUTENBERG BIBLE

- Made 180 copies of the Bible in Latin (Latin Vulgate)
- 48 copies survive (11 copies in US)
- Considered to be among the most valuable in the World

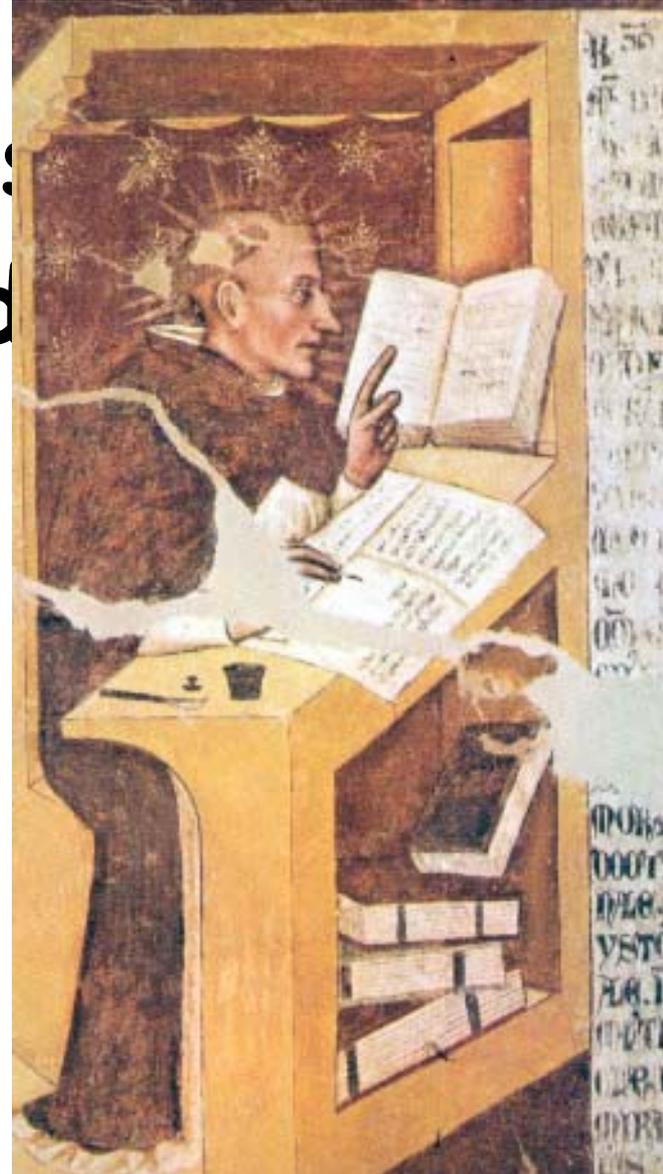


LANGUAGES IN THE YEAR 2000

- **6,809 known living languages and dialects in the world**
- **The whole Bible has been translated into 371 languages**
- **Portions of the Bible have been translated into 1,862 languages**
- **1454 only 33 languages had even portions of the Bible**

BEFORE 1454

- Every book was
- copied by hand



PROFESSIONAL SCRIBES (SOPHERIM)

- Each written column of the scroll was to have no fewer than 48 and no more than 60 lines whose breadth must consist of 38 letters
- The page was first to be lined
- The ink was black, prepared according to a specific recipe
- No word or letter was to be written from memory

THE SOPHERIM

- There was to be a space of a hair between each consonant and the space of a small consonant between each word
- The scribe went through ritual cleansing and dressed in full Jewish dress



YHWH

- The name YHWH—pen cleansed, ritual washing, could not take notice of anyone, even a King, while writing this sacred name!
- The name YHWH could never be pronounced, therefore when the Masoretes added the vowels, they used the vowel markings for THE LORD

NEW TESTAMENT

- Constantine's letter to Eusebius in 334
- **I have thought it expedient to instruct your Prudence to order fifty copies of the sacred Scriptures . . . to be written on prepared parchment in a legible manner, and in a convenient, portable form, by professional transcribers thoroughly practiced in their art.**

Paul writing to Timothy

- **2 Timothy 4**
- **I've fought the good fight . . .
(verses 6-8)**
- **Verse 13: "When you come,
bring the cloak that I left with
Carpus at Troas, also the books,
and above all the parchments."**

ANCIENT WRITING MATERIALS

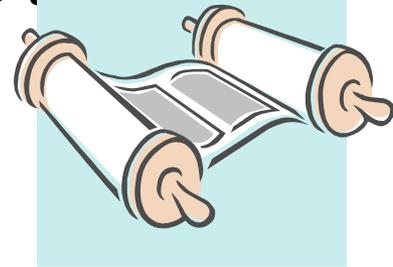
- Earliest writings etched on stones (Cave writings)
- Soft clay tablets
- Parchment is made of specially prepared animal skins. They were easier to write on and erase—but were more expensive
- Papyrus Sheets made of Papyrus plants that grew alongside the Nile

PAPYRUS

- Could be used on front and back
- Revelation 5: 1 *“Then I saw in the right hand of the one seated on the throne a scroll written on the inside and on the back, sealed^[a] with seven seals”*
- Normally a Papyrus Scroll was about 11 $\frac{1}{2}$ feet in length, but some scrolls (Great Isaiah Scroll) as long as 32 feet.

SCROLLS AND CODEX

- **Scrolls were rolled**
- **A Codex was folded in half and using front and back, you have a more compact book form**



BEFORE CONSTANTINE

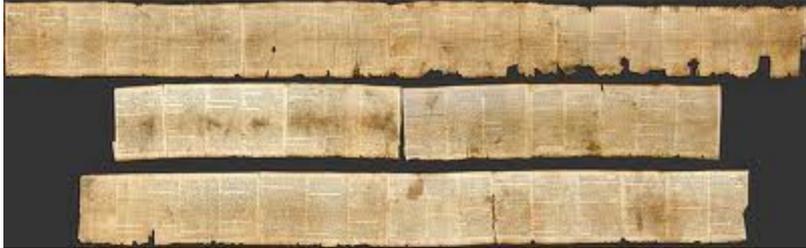
- Copies were made by non-professionals
- First copies were made in all capital letters with the words running together
- Latin: *Scripta Continua* (Continuous script)
- Galatians 6: 11 "See what large letters I am writing in my own hand!"

GOD IS NOWHERE

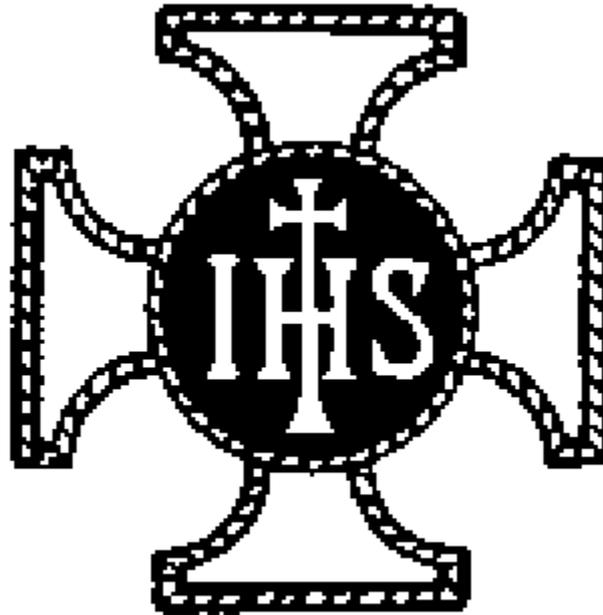
- GOD IS NOW HERE?
- GOD IS NO WHERE?



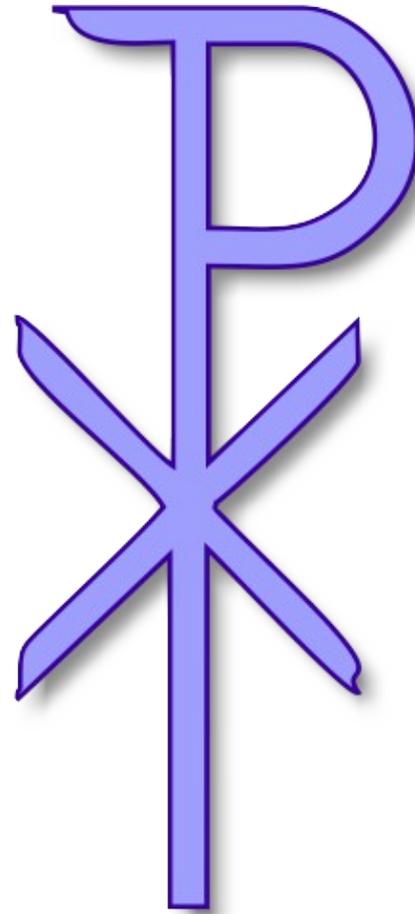
NOMINA SACRA (SACRED NAMES)

- **God = Theos Sacred Name is TS**
- **Jesus = IESOVS Sacred Name is IS**
- **Lord =  ed Name is KS**

Christian Symbolism Today



Chi Rho



THE FIRST TRANSLATION

- **At the request of Ptolemy II, King of Egypt**
- **Largest library in the ancient world in Alexandria—450,000**
- **The chief librarian, Demetrius, requested that a copy of the Jewish Scripture be included, but that it be translated by competent scholars into Greek (Since most people could not read Hebrew)**

The Septuagint (LXX)

- **70 or 72?**
- **Ancient sources say 72**
represented 6 translators from
each of the 12 tribes of Israel
- **70 represents the number of**
elders with Moses at Mt. Sinai

The Legend

- King Ptolemy once gathered 72 Elders. He placed them in 72 chambers, each of them in a separate one, without revealing to them why they were summoned. He entered each one's room and said: "Write for me the Torah of Moses, your teacher". God put it in the heart of each one to translate identically as all the others did.

Why is the Septuagint Important?

- Before 1947 (Dead Sea Scrolls) the LXX represented the oldest Old Testament tradition
- The majority of NT quotations from the OT come from the LXX
- It helps us to understand how the Jews used Greek in the 3rd Century BC to talk about God and the Scriptures

THE LATIN VULGATE

- Jerome was commissioned by Pope Damacus I in 382 to begin working on translating the Four Gospels in Latin
- He translated the Gospels and the LXX
- His work became known as the "Editio Vulgata" (Common Edition)
- The Vulgate (So the common person could read and understand)

BETHLEHEM

- Jerome started his translation in Rome
- Moved to Bethlehem to a monastery in a cave complex where the traditional site of Jesus' birth is located
- He worked for almost 30 years
- The Latin Vulgate became the standard text in the Roman Catholic Church for more than 1,000 years

A TRANSLATION

- A Bible Translation is a careful rendering of the words of the Bible from the original language into another language. It takes into consideration the various nuances of language, idiom, and culture, and offers meaningful equivalents in another language.
- KJV, NKJV, RSV, NRSV, NIV, NEB, ASV, NASV, JB, NJB, CEB

A PARAPHRASE

- **A Paraphrase is a translation that is less literal than a standard translation. They seek to present the full sense of the Biblical text “in other words” in language that is easier to understand.**
- **Amplified Bible, The Living Bible, The Cotton Patch Translation, the Message**

JOHN WYCLIFFE 1330-1384

- **The Morning Star of the Reformation**
- **The Black Plague, Peasant Revolts, Oppression, and Corruption in the Roman Church**
- **Began to speak out against the abuses of the church**
- **Claimed Authority is not found in the Church, but in the Word of God**

AUTHORITY OF SCRIPTURE

- Preaching the Gospel exceeds prayer and administration of the sacraments to an infinite degree
- One does not need a Priest to gain Salvation
- The right of every person, including common people, to read and interpret the Scripture
- Wrote a 1,000 page book: The Truth of Scripture

HIS CROWNING ACHIEVEMENT

- **The first complete Bible in English**
- **Completed in 1382**
- **Based on the Latin Vulgate**
- **Pope John XXIII condemned the translation referring to him as “this pestilent and wretched John Wyclif of cursed memory, that son of the old serpent.”**

DECLARED A HERETIC

- Declared a Heretic five times
- Tried three times
- Summoned to Rome to appear before the Pope twice
- He died of a stroke shortly after he completed his translation
- The Church tried to destroy his translations (1382 originals—25 today)

AFTER HIS DEATH

- His followers continued to preach his message and take copies of the Scripture to people
- 45 years after his death the Council of Constance condemned Wycliffe on 260 counts of heresy. Ordered that all of his writings be burned.
- His bones were exhumed, burned, and thrown into the River Swift

MORE RETALIATION

- His colleagues were jailed and forced to recant
- Those who refused had Bibles tied around their necks and they were burned at the stake
- This was in the year 1415, 45 years after his death

THE EPILOGUE

- *They burnt his bones to ashes and cast them into the Swift, a neighboring brook running hard by. Thus the brook conveyed his ashes into the Avon, the Avon into the Severn, the Severn into the narrow seas and they into the main ocean. And so the ashes of Wyclif are symbolic of his doctrine, which is now spread throughout the world.*

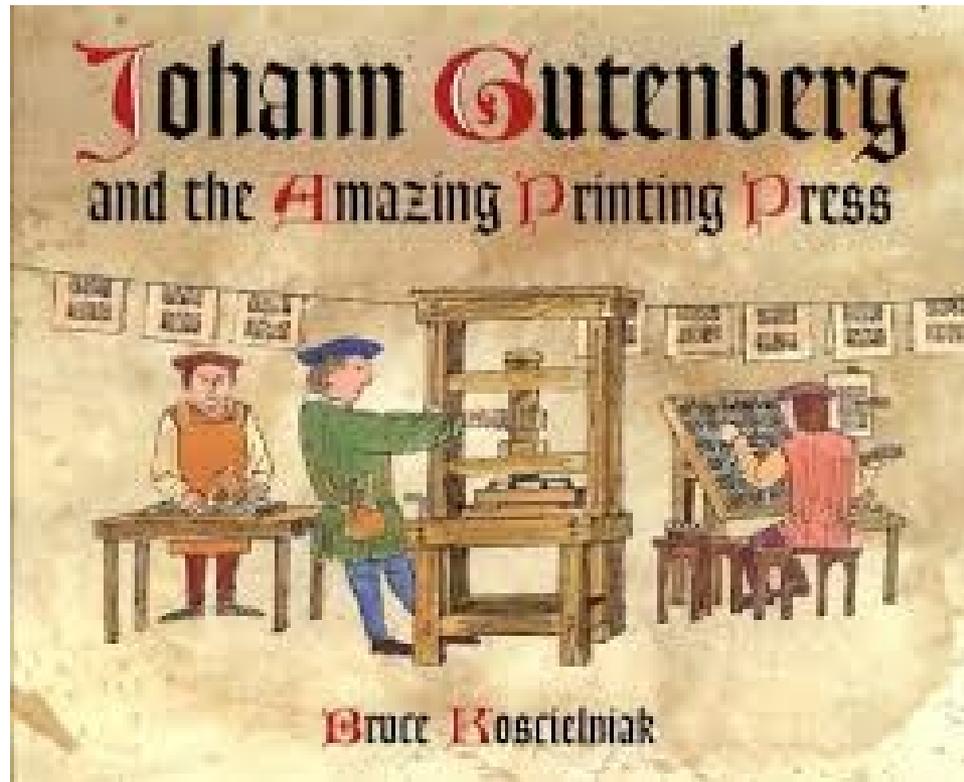
BEYOND ENGLAND

- Bohemian Bishops banned Wycliffe's writings
- Jan Hus, a brilliant professor and priest embraced Wycliffe's words and message
- He preached the message from his pulpit in Prague
- 1407-the church revoked his right to preach
- He claimed that people should only obey the church when the church was faithful to Scripture

JAN HUS

- He was imprisoned and forced to defend himself at the Council of Constance
- He response: "I appeal to Jesus Christ"
- July 6, 1415 he was burned alive
- He prayed for mercy for his enemies
- He died singing Psalms

FORTY YEARS LATER



670 YEARS LATER

- **A North Carolina Pastor burns the Revised Standard Bible with a blowtorch protesting that it was "A heretical, communist-inspired Bible."**

AND TODAY

- The Word of God is under attack by revisionists selling their distortions under the deceptive name "modern translations." Finally, we now have Gary Miller's outstanding study resource called **WHY THE KING JAMES BIBLE IS THE PERFECT WORD OF GOD** to set the record straight regarding the authority of the King James Bible

SHORT HAIR AND THE KJV



NEXT WEEK

- **The Tyndale Bible, John Calvin and the Geneva Bible, Henry VIII, Mary Tudor, and King James I**
- **The King James Version of 1611**
- **Revisions to the King James and Modern Translations**